D İ A Л ओ Г

Д І अ L O Г

D И A L حوار G

V naši ustanovi se poslužujemo medkulturne mediacije.

Medkulturna mediacija premošča jezikovne in kulturne ovire. Olajša dostop tujejezičnih uporabnikov do javnih storitev in olajša delo izvajalcem javnih storitev.

ZA ZAPOSLENE V JAVNIH USTANOVAH

MEDKULTURNA MEDIACIJA

Kaj počne medkulturni mediator:

- ustno tolmači vse, kar je izrečeno med obravnavo.
- ko opazi, da prihaja do nerazumevanja zaradi jezikovnih in kulturnih ovir, nanje opozori in deluje v smeri njihovega razreševanja.
- po potrebi razloži razlike v pomenih, ki jih vi ali uporabnik pripisujeta idejam, izkušnjam ali pojmom, ki ključno vplivajo na kakovost obravnave.
- podpira vas pri izvajanju strokovne obravnave in spodbuja uporabnika za aktivno sodelovanje v obravnavi.

Česa medkulturni mediator ne more narediti?

- Dajati enostavnih navodil o tem, kako delati z uporabniki drugih kultur.
- Opravljati socialnega dela, psihološkega svetovanja in drugih dejavnosti izven njegovih kompetenc.
- Opravljati mediacije v sporih, ki niso posledica jezikovnih in kulturnih nesporazumov.

Medkulturni mediator je kot strokovnjak:

- zavezan strokovni molčečnosti, torej ohranja zaupnost podatkov, ki jih izve med svojim delom;
- transparenten, torej se zavzema, da ste vi in uporabnik vedno informirana o tem, kar počne in o sporočilih, ki si jih izmenjujeta;
- nevtralen in nepristranski, torej se praviloma ne postavlja niti na vašo niti na uporabnikovo stran.

Kaj lahko medkulturni mediator naredi za vas?

- Pred obravnavo razloži svojo vlogo.
- Med obravnavo usmerja vas in uporabnika, da spoštujeta vrstni red govora, da bo komunikacija čim bolj jasna.
- Po obravnavi vas opozori na tiste nejasnosti, ki ključno vplivajo na kakovost obravnave.

Kako lahko podprete delo medkulturnega mediatorja?

- Govorite in glejte uporabnika, ne medkulturnega mediatorja.
- Uporabite trikotno razporeditev sedežev.
- Govorite počasi in med stavki naredite premor.
- Uporabljajte preproste stavke.
- Izogibajte se strokovnemu jeziku.
- Dovolite medkulturnemu mediatorju, da pojasni družbeno-kulturne vidike, če se mu zdi to pomembno za kakovost obravnave.
- Preverite razumevanje tako, da uporabnika prosite, naj opiše, kaj je slišal.

Kako naročimo medkulturno mediacijo:

- vaša odgovorna/kontaktna oseba bo izvedla naročilo oz.
- izpolnite spletni obrazec ali obrnite se na koordinatorico medkulturne mediacije;
- s koordinatorico se dogovorite o primeru in uskladite termin.

Povezava do spletnega obrazca:

D İ A Л ओ Г D İ A Л ओ Г D İ A Л ओ Г D İ A Л ओ Г

Д I अ L O Г Д I अ L O Г Д I अ L O Г Д I अ L O Г

D И A L حوار G D И A L حوار G D И A L حوار G D И A L حوار G

Izvajanje operacije »Krepitev medkulturnega dialoga« je financirano iz Sklada za azil, migracije in vključevanje (AMIF) in sredstev proračuna Republike Slovenije.

Sofinancira Evropska unija

pi:a